

Texto de las obras interpretadas por  
**VICTORIA DE LOS ÁNGELES LÓPEZ**

en el Gran Teatro del Liceo  
en su Concierto del  
22 - V - 1944

\*

**DIDO Y ENEAS**

**Recitado:** Guíame, Belinda, a través de obscuras sombras, y deja que repose en tu regazo. Desfallezco dulcemente y la muerte es ya para mí huésped bienvenido.

**Aria:** Cuando repose en la tumba, no te turbará mi dolor. ¡Recuérdame! ¡Recuérdame! Mas olvida mi destino.

**SEMELE**

**Aria:** Dondequiera que te halles, se percibe dulce aroma. ¡Dondequiera que reposes, sopla el hálito refrigerante de Zefiro! ¡Dondequiera que te halles, se extiende ante tu mirada el fulgor de la florida campiña!

**IFIGENIA EN TAURIDA**

**Recitado.** ¡Esta noche vi en sueños el palacio de mi padre!

¡Iba a gozar de sus caricias! ¡Olvidaba en estos dulces momentos sus antiguos rigores y quince años de miseria! (De repente.) ¡La tierra tiembla bajo mis pies! ¡El sol indignado huye de estos lugares que aborrece! El fuego brilla en el aire y el rayo cae sobre el palacio, lo incendia y lo devora.

De las humeantes ruinas, sale una voz dulce y quejumbrosa que siento en el fondo de mi corazón... ¡Me acerco hacia esta triste voz y ante mis ojos aparece mi padre! ¡¡Cubierto de sangre!! ¡¡Herido!! ¡Huyendo a la venganza de un espectro inhumano! ¡Este espectro terrible era mi madre!, que armándose de una espada, desaparece repentinamente...

Quiero huir... ¡¡Párate!!, me gritan... ¡Es Orestes! Veo a un desgraciado y le tiendo mi mano... quiero socorrerle pero una fuerza funesta obliga mi brazo a atravesarle el pecho.

**Aria:** ¡Oh tú que prolongaste mis días! ¡Vuelve a tomar esta vida que detesto! ¡Diana! ¡Yo te imploro! ¡¡Detén su curso!! ¡Junta de nuevo Ifigenia al desgraciado Orestes! ¡Ay de mí! ¡Toda esperanza se desvanece! La muerte me es necesaria. He visto alzarse contra mí a los dioses, a mi patria y a mi padre... ¡Diana! ¡¡Yo te imploro!!

**AMADIS DE GAULA**

**Recitado:** ¿Qué es lo que veo? ¡Horrible visión! ¡Oh golpe terrible! ¡Suerte funesta! ¡Oh cielo! ¡Amadís ha muerto!

¡Mi odio le fué fatal! ¡Yo le acusé de otro amor! ¡Querría volverle a la luz del día, aunque tuviese que vivir para mi rival!

¡Oh golpe terrible! ¡Suerte funesta! ¡Oh cielo! ¡Amadís ha muerto!

**Aria:** Cruel remordimiento que me atormenta, ven a desgarrar mi triste corazón. ¡Ay de mí! ¡Fué tu injusta amante, fú yo quien causó tu desgracia! ¡Ah! ¡Si tu alma fué constante no era ya sensible a mi ardor!

¡Todos los males que el odio inventa en nada igualan a tu rigor!

**EL MIRAR DE LA MAJA**

Fernando Periquet

¿Por qué es en mis ojos  
tan hondo el mirar?  
que a fin de cortar  
desdenes y enojos

los suelo entornar.  
Qué fuego dentro llevarán  
que si acaso con calor  
los clavos en mi amor,  
sonrojo me dan.  
Por eso el chispero  
a quien mi alma di  
al verse ante mí  
me tira el sombrero  
y dícame así:  
¡Mi Maja!... No me mires más  
que tus ojos rayos son  
y ardiendo en pasión  
la muerte me dan.

### LA MAJA Y EL RUISEÑOR

Fernando Periquet

¿Por qué entre sombras el ruiñeñor  
entona su ormonioso cantar?  
¿Acaso al rey del día guarda rencor  
y de él quiera algún agravio vengar?  
¡Guarda quizás su pecho oculto tal dolor  
que en la sombra espera alivio hallar  
friste entonando cantos de amor!  
¡Y tal vez alguna flor temblorosa del pudor de  
[amar  
es la esclava enamorada de su cantar...!  
¡Misterio es el cantar  
que entona envuelto en sombra el ruiñeñor!  
¡Oh! son los amores como flor  
a merced de la mar.  
¡Ah! ¡No hay cantar sin amor!  
¡Ah! ruiñeñor.  
Es tu cantar himno de amor  
¡Oh, ruiñeñor!

### MADRE, UNOS OJUELOS VI

Lope de Vega

Madre, unos ojuelos vi  
verdes, alegres y bellos.  
¡Ay, que me muerdo por ellos  
y ellos se burlan de mí!  
Las dos niñas de sus cielos  
han hecho tanta mudanza  
que la color de esperanza  
se me ha convertido en celos.  
Yo pienso, madre  
que vi mi vida y mi muerte en vellos.  
¡Ay, que me muerdo por ellos

y ellos se burlan de mí!  
¡Quién pensara que el color  
de tal suerte me engañara!  
Pero, ¿quién no lo pensara  
como no tuviera amor?  
Madre, en ellos me perdí,  
y es fuerza buscarme en ellos.  
¡Ay, que me muerdo por ellos,  
y ellos se burlan de mí!

### SERRANILLA

Marqués de Santillana

¡Moça tan hermosa — non vi en la frontera  
como una vaquera — de la Finojosa.  
Façiendo la vía — del Calatraveño  
a Sancta María — vencido del sueño.  
¿Por tierra fragosa — perdí la carrera  
do vi la vaquera — de la Finojosa.  
En verde prado — de rosas e flores  
guardando ganado — con otros pastores,  
la vi tan grasiosa — que apenas creyera  
que fuesse vaquera — de la Finojosa.  
Non creo las rosas — de la primavera  
sean tan hermosas — nin de tal manera,  
fablando sin glosa — si antes sopiera  
d'aquella vaquera — de la Finojosa.  
Non tanto mirara — su mucha beldad  
porque me dexara — en mi libertad.  
Mas dixes: "Donosa — (por saber quién era)  
¿dónde es la vaquera — de la Finojosa?  
Bien como riendo — dixes: "Bien vengades  
que ya bien entiendo — lo que demandades:  
non es desseosa — de amar, nin lo espera  
aquessa vaquera — de la Finojosa."

### DAMUNT DE TU, NOMES LES FLORS

José Janés

Damunt de tú només les flors  
eran com una ofrena blanca  
la llum que daven al teu cos  
mai més seria de la branca.  
Tota una vida de perfum  
amb el seu bes t'era donada.  
Tú resplendies de la llum  
per l'esguard clos atresorada.  
Si hagués pogut ésser sospir de flor  
donar-me com un llir a tú  
perquè la meva vida s'anés marcint  
s'anés marcint sobre'l teu pit.  
I no saber mai més la nit  
que al teu costat fora esvaïda.

## TU PUPILA ES AZUL

G. A. Becquer

Tu pupila es azul y cuando ríes,  
su claridad suave me recuerda  
el trémulo fulgor de la mañana  
que en el mar se refleja.  
Tu pupila es azul y cuando lloras  
las transparentes lágrimas en ella  
se me figuran gotas de rocío  
sobre una violeta.  
Tu pupila es azul y si en su fondo  
como un punto de luz radia una idea  
me parece en el cielo de la tarde  
¡una perdida estrella!

## LA VIDA BREVE

Fernández-Shaw

¡Vivan los que ríen!  
¡Mueran los que lloran!  
la vía del pobre  
que vive sufriendo  
debe ser muy corta.  
¡Hasta las canciones  
me salen hoy tristes!  
Esa seguidilla  
que era de mi madre  
sabe lo que dice...  
Flor que nace con el alba  
se muere al morir el día.  
¡Qué felices son las flores,  
que apenas puén enterarse  
de lo mala que es la vía!  
Un pájaro, solo y triste,  
vino a morir en mi huerto;  
cayó y se murió ensegua  
¡pa vivir tan triste y solo  
más le vale haberse muerto!  
¡El la abandonó por otra  
y ella de angustia murió!  
¡Pa desengaños de amores  
no hay nada como la muerte,  
que es el consuelo mayor!  
Malhaya el hombre, malhaya  
que nace con negro sino.  
¡Malhaya quien nace yunque  
en vez de nacer martillo!  
¡Vivan los que ríen!  
¡Mueran los que lloran!  
¡La vía del pobre  
que vive sufriendo  
debe ser muy corta!

## E SE UN GIORNO TORNASSE

Rabindranath Tagore

(Y si un día volviese...)

Y si un día volviese, ¿qué debo decirle?  
—Dile que fué esperado hasta la muerte. —  
¿Y si interrogase aún, sin reconocirme? —  
Háblale como le hablaría una hermana — Y  
si pregunto dónde estáis, ¿qué debo decirle?  
— Entrégale mi anillo de oro, sin palabras. —  
¿Y si quiere saber por qué la sala está vacía?  
— Muéstrale que la lámpara está apagada y la puerta abierta. — ¿Mas, si luego inquiera sobre la última hora? — Dile que en aquella hora sonreí, para que él no llorase.

## MATTINALE

J. Valle

(Alborada)

La aurora cubierta de rosas, difunde su pálida luz, saludando a las estrellas languidecientes y despertando a las olorosas violetas.  
Muestra el sol una faz fulgurante y lleno de esperanza está mi corazón... interiormente me canta: ¡te ama! ¡Y cualquier otro deseo enmudece!

## KADDISCH

(Canto hebraico)

Que tu gloria, ¡oh Rey de los Reyes! sea exaltada.  
¡Oh tú que debes renovar el mundo y resucitar a los muertos!  
Tu reino Adonai, sea por nosotros proclamado, hijo de Israel, hoy, mañana y eternamente.  
¡Digamos todos Amén!  
¡Que sea amado! ¡Que sea querido! ¡Que sea glorificado tu nombre radiante!  
¡Que sea bendecido! ¡Que sea santificado!  
¡Que sea adorado! ¡Tu nombre que se extiende por los cielos!  
Sobre nuestras alabanzas, sobre nuestros himnos, sobre todas nuestras bendiciones.  
Que el cielo clemente nos conceda la vida tranquila, la paz y la felicidad.  
¡Ah! ¡Digamos todos Amén!

## DIE GLOCKEN VON SPIERA

(Las campanas de Espira)

Balada sobre la muerte de Enrique V,  
emperador de Alemania

En la más humilde morada, en Lieja, yace un anciano próximo a su muerte. Pobre es su vestido, duro su lecho, y abundantes lágrimas surcan sus mejillas. Sólo la muerte le auxilia en su desdicha, y cuando dejó de latir su corazón, las campanas de Espira sonaron por milagro. La campana imperial, tanto tiempo enmudecida, dobló lenta y sordamente por sí sola; y todas las demás, grandes y pequeñas, la imitaron a pleno son. Díjose entonces en Espira: El emperador ha muerto hoy. ¡El emperador murió! ¿Sabe alguien dónde?

En Espira, la antigua ciudad imperial, yace en alto lecho dorado, exánime la mirada, caída la mano, el emperador Enrique llamado el quinto. Van y vienen los siervos y el emperador respira honda y difícilmente, y cuando dejó de latir su corazón, se deja oír un raro tañido. Es la campana de los ajusticiados, mas ninguna la imita. Sola, suena sin cesar. Dícese entonces en Espira: ¿quién ha sido hoy ajusticiado? ¿Quién será el pobre pecador? Decid: ¿cuál es el lugar del suplicio?

## DEIN BLAUES AUGE

Klaus Groth

(Tus ojos azules)

Tan serenos son tus ojos azules, que mi mirada penetra profundamente en ellos. ¿Me preguntas qué ansío ver?: veo mi salvación. Unos ojos ardientes me abrasaron, y aún conservo la impresión dolorosa de su mirada. Mas los tuyos tienen la claridad y la paz de un lago.

## DIE MAINACHT

Höfely

(La noche de mayo)

Cuando la luna plateada asoma el follaje y extiende su pálida luz sobre la pradera, canta el ruiseñor; mas yo, triste y errante, ando sin rumbo entre los arbustos. Al abrigo de las ramas, arrullan las palomas expresando su embeleso; yo me aparto en busca de más oscuras sombras, mientras se desliza una lágrima solitaria.

¿Cuándo te hallaré, imagen sonriente, que ilumines mi alma a semejanza de una aurora? y la lágrima solitaria surca ardiente mi mejilla.

## MORGEN

John Henry Macklay

(Mañana)

Surgirá mañana el sol con nuevo brillo, y en el camino elegido, nos unirá felices sobre esta tierra ávida de su luz... Callada y lentamente, descenderemos a la playa; hacia el azul horizonte inmenso. Enmudecido, cruzaremos miradas y descenderá sobre nosotros el silencio de la dicha.

## ZUEIGNUNG

Hermann von Gilm

(Dedicatoria)

Ya sabes alma querida, que lejos de ti sólo hallo tormento. Los corazones enferman de amor, ¡gracias te doy! En alto el cáliz de amante, brindaba antaño por la libertad; y tú bendecías la bebida. ¡Gracias te doy! Y conjuraste la maldad, hasta que yo, transformado, caí redimido sobre tu corazón. ¡Gracias te doy!

